

Augurios registrados en la Encuesta Nacional de Folklore de 1921: diálogos entre animales y poblaciones rurales de Córdoba que llegan hasta nuestros días

Omens registered in the National Survey of Folklore of 1921: dialogues between animals and rural populations of Córdoba that reach our days

Bárbara Arias Toledo ^a

<https://orcid.org/0000-0002-2758-569X>

Cecilia Trillo ^b

<https://orcid.org/0000-0002-3856-3912>

Resumen

A partir de la información registrada en la Encuesta Nacional de Folklore de 1921 bajo la categoría “supersticiones”, en los legajos correspondientes a escuelas de la provincia de Córdoba se registraron 431 menciones de augurios correspondientes a 41 etnoespecies animales. El 17,63 % de los augurios eran climáticos, el 34,8 % auspiciosos y el 47,5 % funestos. Tales augurios pueden relacionarse tanto con tradiciones hispánicas como de origen americano, y modelados por la condición de ganaderos de los

Abstract

Based on the information recorded in the National Folklore Survey of 1921 under the category “superstitions”, in the files corresponding to schools in Córdoba, we recorded 431 mentions of omens corresponding to 41 animal ethnospecies. 17.63 % of the omens were climatic, 34.8 % auspicious and 47.5 % dire. Such omens can be related to both Hispanic and American traditions, and modeled by the condition of the settlers as ranchers. These perceptions, although diminishing, continue to this day, possibly because

a Instituto Multidisciplinario de Biología Vegetal - Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas - Departamento Fisiología, Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Universidad Nacional de Córdoba; Av. Vélez Sarsfield 299, Córdoba (X5000JJC), ARGENTINA. Correo electrónico: barbara.arias@unc.edu.ar.

b Instituto Multidisciplinario de Biología Vegetal - Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas - Departamento Fisiología, Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Universidad Nacional de Córdoba; Av. Vélez Sarsfield 299, Córdoba (X5000JJC), ARGENTINA. Correo electrónico: ceciliatrillo1@gmail.com.

pobladores. Estas percepciones, en disminución, continúan hasta nuestros días, respondiendo a formas idiosincráticas de interpretar la dualidad naturaleza-cultura, y en ellos se pueden reconocer raíces hispánicas y nativas. La transmutación zoosemiótica es el mecanismo que mejor explica estos augurios, pero no podemos descartar completamente la existencia de interpretaciones ecológicas o de comunicaciones intersubjetivas. La existencia de augurios permitiría ordenar y dar certezas a una realidad muchas veces hostil y compleja de desentrañar.

Palabras clave: Encuesta Nacional de Folklore; Augurios; Transmutación zoosemiótica.

they respond to idiosyncratic ways of interpreting the nature-culture duality. Hispanic and native roots can be recognized in them. The zoo-semiotic transmutation is the mechanism that best explains the omens offered by animals to the Creoles of Córdoba a century ago, we cannot completely rule out the existence of ecological interpretations or intersubjective communications. The existence of omens would allow to order and give certainty to a reality that is often hostile and complex to unravel.

Keywords: National Folklore Survey; Omens; Zoo-semiotic transmutation.

Introducción

El término augurio procede del latín *augurium* y significa “presagio, anuncio, indicio de algo futuro”. En la cultura romana clásica, el augur era el sacerdote encargado de predecir los acontecimientos futuros mediante la observación de determinadas señales –el tiempo, el canto y vuelo de los pájaros, etc.– y habían adquirido tanta importancia social que, incluso, estaban organizados en el Collegium Augurum (Delgado Delgado, 2000) y formaban parte de la élite de los gobiernos locales (Gallego Franco, 1998).

Las relaciones de los grupos humanos con su entorno, incluyendo a las formas de comunicarse con éste, han sido determinantes en su visión del mundo y en las formas de actuar en él. La percepción de los fenómenos naturales ha marcado el desarrollo de diversas concepciones sobre los seres que habitan el universo, con quienes las personas establecen y mantienen vínculos de diferente índole, necesarios en su vida cotidiana.

Por su parte, la fauna ha tenido una importancia fundamental a lo largo de la historia y, según Serrano González et al. (2011), buena parte de esta relevancia radica en las características particulares que los animales tienen y que los diferencian de los seres humanos, de manera que estos organismos, a partir de sus cualidades específicas, fueron relacionados con distintos ámbitos del mundo y se consideraron a la vez entes asociados con las divinidades. Entre las propiedades que se les han adjudicado a ciertos animales destacan la facultad de presagiar diferentes sucesos que influyen de manera directa en la vida de las personas.

La interpretación de augurios por parte de las poblaciones, entonces, posee raigambre histórica por lo que el estudio de documentos antiguos nos permite conocer las percepciones del pasado y contextualizar las del presente.

La Encuesta Nacional de Folklore

La Encuesta Nacional de Folklore (ENF) constituye un documento histórico de profunda riqueza, que refleja el pensamiento, las motivaciones y el vivir tanto de quienes fueron entrevistados para llevarla adelante, cuanto de quienes realizaron esas entrevistas y aquellos que diseñaron e impulsaron su realización. La misma consta de un total de 3224 legajos manuscritos (Scarpa & Rosso, 2018), microfilmados y depositados en el Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (Argentina), y actualmente digitalizados y disponibles en su página web: <https://inapl.cultura.gob.ar/noticia/encuesta-nacional-de-folklore-de-1921/>.

La ENF fue encargada por el Consejo Nacional de Educación, en 1921, a los docentes de las Escuelas Láinez –escuelas nacionales creadas mediante la Ley Láinez de 1905, dirigida a la creación de escuelas rurales o de campaña– (Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, 2007) y constituye la primera recopilación sistemática de nuestro país (Arovich

de Bogado, 2005). Este impulso de recopilar las tradiciones folklóricas no constituye un hecho histórico aislado, por el contrario se relaciona con la lucha emprendida, en primer lugar, por el romanticismo europeo para rescatar y preservar las tradiciones populares al considerar que en ellas residía el espíritu colectivo y que atentar contra las mismas, era intentar asesinar el alma de una nación (Olivares Ballesteros, 1970).

Tal como describen Scarpa y Rosso (2018) en su señera publicación de índole etnobiológica basada en la Encuesta Folklórica, el objetivo primario de la misma fue relevar y documentar distintas manifestaciones folklóricas de Argentina, tanto de la producción oral como prácticas culturales diversas y aspectos de la religiosidad popular asociados a plantas y animales, entre otras. Para ello, el Consejo Nacional de Educación encargó a docentes de las escuelas Láinez la tarea de registrar tales pautas a partir de una encuesta basada en un esquema pautado e idéntico para todos. Entre las instrucciones vertidas en el cuadernillo titulado “Instrucciones a los maestros”¹, el Consejo incluso apela a la emocionalidad de las y los docentes, destacando la importancia que conlleva el registro de los “tesoros de (...) tradiciones, consejas (SIC), recuerdos históricos, etc., que han podido transmitirse en la memoria del pueblo hasta tiempos contemporáneos.”, relatando que la obra “debe interesar al patriotismo nacional y local de cada uno” y exalta el rol docente como el de los “elementos más prestigiosos y representativos” de la sociedad.

Esta tarea fue asumida con responsabilidad por las y los maestros –“fustigado por un deber de patriotismo, reclamado de la superioridad, he tenido la necesidad de apelar a sus conocimientos de niños”²–, y en sus notificaciones nos permiten vislumbrar los cambios sociales de la época y las características de la población a quién debían dirigir sus preguntas. Así, el director Agenor Soria², de la escuela N° 64, de Balnearia, relata que la tarea encargada le resultó dificultosa porque la zona estaba mayormente poblada “por elementos extranjeros que en nada aportan al folklore” y nos cuenta que “la reciente fundación del pueblo, pues data de 1912, trajo la afluencia de extranjeros, el que desalojó a los criollos, que se vieron obligados a migrar a la región de los bosques (...). Por otra parte, los muy pocos viejos criollos que quedan, a fuerza de ser fustigados por la ironía y de ver tantas veces burladas sus creencias tradicionales, o las han olvidado del todo, o las niegan por temor a las críticas que tantas veces han soportado del espíritu moderno.”

En esta oportunidad nuestro interés reside en los animales, pero para este análisis nos apoyamos en los aportes teóricos y metodológicos de la Etnobotánica Histórica (Rosso, 2015), que analiza las fuentes históricas como principal recurso para comprender la relación que las sociedades del pasado establecieron con su entorno vegetal, en un lugar y tiempo determinados, como estrategia para comprender las relaciones de las sociedades humanas en constante transformación económica y social, con condiciones ecológicas y culturales

que sufrirán modificaciones a lo largo del tiempo (Medeiros, 2009).

En Córdoba, son puntuales los aportes al estudio y análisis de esta vasta obra, plena de información antropológica, biológica, literaria y artística, entre otros tópicos abordados por la ENF. Podemos mencionar el aporte de Rosalía (2019) que describe el uso de dos especies vegetales –el “cachiyuyo” y la “calanchina”– como protectoras de las acciones de brujería desde una perspectiva antropológica; el estudio de Trillo et al. (2019) sobre Etnobotánica médica de la provincia que avanza en la comprensión integral del uso de las plantas medicinales con perspectiva histórica, así como el análisis de las continuidades y los abandonos o transformaciones que se llevaron adelante a lo largo de la historia del último siglo.

Ello con el objetivo de reflexionar sobre las relaciones de una población humana con los animales, analizando el conocimiento a partir de fuentes históricas como recurso para comprender las relaciones de las sociedades humanas en constante transformación económica y social en un espacio y tiempo determinado.

Materiales y métodos

Material y metodología de abordaje

Para el presente trabajo se accedieron a los rollos de microfilm correspondientes a la Provincia de Córdoba (Argentina) –rollos 10, 11, 12, 13, 14 y 15-, que reúnen la información relevada en 96 escuelas de 84 localidades en la provincia creadas por Ley 4874 (Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, 2007).

Cada microfilm reúne un conjunto de legajos –cada uno con una extensión que varía desde una página hasta varias decenas y totalizando 211– correspondientes a envíos de cada escuela (en ocasiones la información correspondiente a una escuela se halla dispersa) donde suele contar el número de escuela, la localidad y el nombre del/la docente encargado del relevamiento. Excepcionalmente, en una encuesta el relevamiento lo llevó a cabo una pobladora, según queda explícito en el documento. En tanto que en algunas escuelas la información estaba organizada como un listado bajo cada categoría, sin identificar cuántas personas habían brindado información para llegar a tal listado, en otras sí se identificaba a quienes habían participado. En virtud de homogeneizar la información para su tratamiento, al momento de registrarla acompañamos el primer modelo, utilizando a cada escuela como unidad muestral mínima y registrando cada especie animal una única vez por escuela.

Los datos referidos a animales fueron clasificados por los/las docentes, siguiendo las indicaciones del Consejo Federal de Educación, en las categorías “curanderismo” y

“supersticiones”; el presente trabajo se basa en la información relevada bajo esta última categoría. La información registrada como supersticiones consistía en anuncios o augurios que, a posteriori, fueron categorizados como auspiciosos, funestos y climáticos. Asimismo, se registraron las etnoespecies mencionadas, los augurios asociados a cada una y se categorizaron de acuerdo a la frecuencia en que aparecen referidas.

Población involucrada

De acuerdo a lo especificado en la propia encuesta, tal como se relataba anteriormente, la población involucrada (a quienes se entrevistó en la ENF) es la percibida como “criolla”, esto es descendientes hispanos mestizos.

Actualmente quienes se autoperceben de tal forma poseen como condición identitaria definitoria el ser ganaderos, criadores de ganado caprino y ovino principalmente (Cáceres et al., 2006; Trillo et al., 2016), acompañados en menor cantidad con ejemplares bovinos y equinos –que, a pesar de su menor número, poseen un altísimo valor simbólico e identitario, según Arias Toledo y Trillo (2018)–. La economía familiar se complementa históricamente con la venta de productos derivados del ganado (carne, cueros, lanas, etc.) y en la actualidad también con empleos informales.

Tal autopercepción del “criollo” como ganadero –y complementariamente del inmigrante “gringo” como agricultor– ha sido previamente descrita por historiadores y reflejada en estudios etnobiológicos previos (Trillo et al., 2016; Arias Toledo & Trillo, 2017), que relatan que durante la primitiva inmigración española (que diera origen a los actuales “criollos”) fue presupuesto fundamental tomar distancia de la gente de la tierra, teniendo como premisa básica “de todo menos labriego”, siendo la apariencia de la condición que habían creído alcanzar (Corcuera, 2006). Así, el trabajo de las primitivas familias fue criar ganado y arriarlo, mientras que los más pobres pasaron a la temida condición de labriego. Por el contrario, siendo la inmigración italiana muy posterior, el panorama mundial y local era diferente y el acceso a una porción de tierra que pudiera ser trabajada resultó completamente aceptable y trampolín de progreso para muchas familias.

En la época en la que se lleva adelante el censo, de acuerdo a Küffer (2019) y en coincidencia con lo expresado en el texto fundacional de la ENF, la provincia de Córdoba estaba atravesando un período de cambios demográficos y expansión económica, con el ferrocarril como elemento dinamizador y cambiando el eje de atracción de la migración, tanto intra como interprovincial y extranjera, desde el este hacia el sur, concordante con la expansión económica de esta área. Con todo, si bien el ferrocarril favoreció el nacimiento y asentamiento de nuevas localidades, dejó a su vez más aisladas a antiguas comunidades.

En estas localidades rurales la población criolla y la población inmigrante se encontraba separada, presentando pautas matrimoniales que favorecían la homogamia (matrimonios

dentro de un grupo), tal como lo reflejan Szuchman (1977) y Ríos Villamil et al. (2015), y que buscaban conservar pautas culturales y de acceso económico propias de cada grupo.

Resultados y discusión

Se registraron en la ENF 431 menciones de augurios correspondientes a 41 etnoespecies animales (Tabla 1).

A fines de visualizar los tipos de augurios registrados, los mismos fueron categorizados en tres grandes grupos, según auguren buena o mala fortuna o proporcionen pronósticos climáticos (aspecto fundamental en el estilo de vida rural). Así, el 17,63 % de los augurios eran climáticos (alternativamente buen tiempo y, más habitualmente, lluvia), el 34,8 % eran augurios auspiciosos (visitas, fortuna, parición del ganado, etc.) y el mayor porcentaje, 47,5%, está constituido por augurios funestos (mala suerte, muerte, enfermedad, desgracia, engaños, etc.). Los mismos tipos de augurios fueron registrados para poblaciones mesoamericanas (Serrano González et al., 2011) y, al igual que lo descrito por Gavilán (2019) muchos de los augurios funestos se basan en la observación de comportamientos animales fuera de lo habitual (“gallina” que canta como “gallo”, “torcaza” cantando de noche, etc.).

Las etnoespecies con mayor cantidad de menciones (figura 1) son “gallo” con 47 menciones –considerándolo en conjunto con gallina, que son la misma especie, ascienden a 67 menciones–, “lechuzas” con 45, “mariposas” con 35, “gato” (*Felis silvestris catus*) con 28, “perro” (*Canis familiaris*) con 27, “teros” (*Vanellus chilensis*) y “arañas” con 24 menciones ambos, “zorros” con 22, “palomas” y “picaflores” con 20, “chuña” con 15 y “sapo” con 13. Es importante destacar que las etnoespecies no poseen correspondencia uno a uno con la taxonomía científica, ya que etnoespecies como “mariposa” engloban las más de 100 especies de lepidópteros del centro de Argentina (Drewniak et al., 2016), tanto como sucede con “lechuzas” o “picaflor”, a la vez otras como “gallo” y “gallina”, “caballo” y “potro” o “vaca” y “buey” implican una única especie a nivel taxonómico.

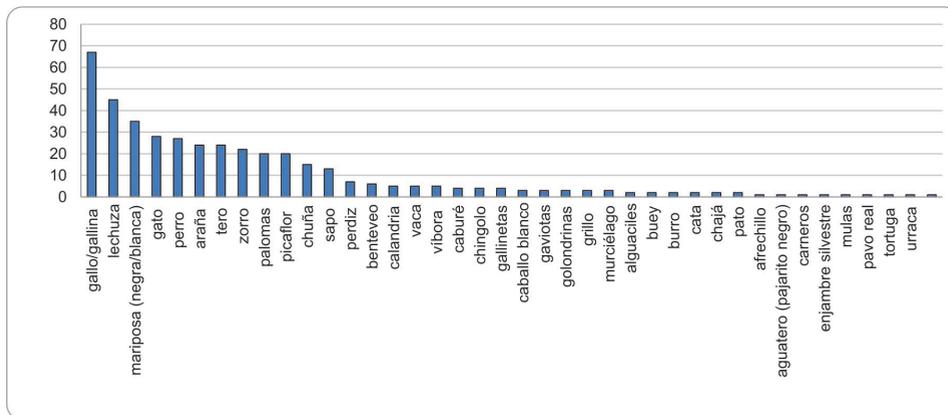
El número de especies mencionadas y la diversidad de augurios considerados resaltan la importancia que tenían los animales en la vida de los “criollos” cordobeses de hace un siglo. Aunque en el mismo llamado a realizar la ENF aparece la preocupación por parte de las autoridades por la desaparición de estos conocimientos –“creo que el Consejo podría recoger, por medio de la ley Láinez, todo el material disperso de folklore, de poesía y de música, que está en vías de desaparecer de nuestro país por el avance del cosmopolitismo”– y los mismos maestros relataban la retracción de estos grupos poblacionales, aún persisten elementos de este tipo en nuestros días. Así, tal como se describía previamente, en la autodefinition actual de “criollo” aparece el dedicarse a la cría de animales y sentir afinidad con ellos como elemento ineludible, incluso por encima del origen étnico (Trillo et al., 2014).

Tabla 1: Nombres científicos, nombres populares y augurios de las especies relevadas en la Encuesta Nacional de Folklore 1921.

Filo/Clase	Nombre científico	Nombre popular	Augurio
Arthropoda/ Arachnida	...	araña	<u>Augurios climáticos</u> : varias caminando, lluvia; igual, cuevas tapadas con tela. <u>Augurios auspiciosos</u> : por la tarde, esperanza; blanca, visita o regalo; araña chica, buenas noticias; peluda, aumenta majada ovejas. <u>Augurios funestos</u> : por la mañana, penas; negra, desgracia
Arthropoda/ Insecta	...	alguaciles	<u>Augurios climáticos</u> : lluvia
	...	abejas	<u>Augurios auspiciosos</u> : en la pared, fortuna; en el corral, mucha hacienda
	...	grillo	<u>Augurios auspiciosos</u> : suerte
	...	mariposa	<u>Augurios funestos</u> : luto, en general cuando se posa dentro de la casa. <u>Augurios auspiciosos</u> : alegría, carta
Chordata/ Mammalia	<i>Equus asinus</i>	burro	<u>Augurios climáticos</u> : se revuelca en el patio, buen tiempo; si endereza las orejas y anda de lado, lluvia. <u>Augurios funestos</u> : si corre, el asunto no anda bien; reloj: rebuzna cada hora
	<i>Equus ferus</i>	caballo/potro	<u>Augurios auspiciosos</u> : (blanco) fortuna, ver persona querida. <u>Augurios funestos</u> : si un caballo se sacude teniendo por jinete a un hombre casado, es señal de infidelidad de la esposa de éste, si el jinete es soltero, mal augurio
	<i>Ovis orientalis aries</i>	carnero	<u>Augurios auspiciosos</u> : rebaño: fortuna y éxitos
	<i>Felis silvestris catus</i>	gato	<u>Augurios auspiciosos</u> : lava cara anuncia visita; macho anuncia visita femenina, hembra, masculina; encontrarse uno, se reanuda asunto abandonado; trae suerte adquirir un gato negro antes que abra los ojos. <u>Augurios funestos</u> : pisar cola, soltería - negro, desgracia - arañado, traición; matar uno, calamidad
	<i>Equus africanus x ferus</i>	mula	
	...	murcielago	<u>Augurios funestos</u> : rebuznan fuerte, ven al diablo <u>Augurios funestos</u> : disgusto por dinero, muerte
	<i>Canis lupus familiaris</i>	perro	<u>Augurios auspiciosos</u> : revuelcan pata arriba, cabeza hacia la puerta: visita. <u>Augurios funestos</u> : (negro) entra en casa ajena, mala suerte; matarlo, desgracia; aulla, malas noticias
	<i>Bos taurus</i>	Vaca/buey	<u>Augurios auspiciosos</u> : gorda, cobro de dinero. <u>Augurios funestos</u> : flaca, miseria – lluvia/ <u>Augurios auspiciosos</u> : suerte; si se revuelca, gran lluvia
	<i>Pseudolapex sp.</i>	zorro	<u>Augurios funestos</u> : se cruza en el camino mala suerte (a veces, si es de izquierda a derecha mala, a la inversa, buena)
Chordata/ Aves	...	Aguatero	<u>Augurios climáticos</u> : lluvia
	...	afrechillo	<u>Augurios auspiciosos</u> : canta a medianoche, anuncia nacimiento de una niña
	<i>Pitangus sulphuratus</i>	benteveo	<u>Augurios auspiciosos</u> : cerca de la casa, visita; canta cerca casa, dinero; suerte
	<i>Glaucidium spp.</i>	caburé	<u>Augurios auspiciosos</u> : llevar pluma para la suerte; amor y dicha

Continuación **Tabla 1.**

	<i>Mimus saturninus</i>	calandria	<u>Augurios funestos</u> : canta de noche, mal año. <u>Augurios climáticos</u> : triste anuncia mal tiempo, si trina alegre es buen tiempo
	<i>Myopsitta monachus</i>	cata	<u>Augurios funestos</u> : muerta, próxima pobreza, viento sur
	<i>Chauna torquata</i>	chajá	<u>Augurios climáticos</u> : canto anuncia lluvia
	<i>Cariamidae</i>	chuña	<u>Augurios climáticos</u> : canta anuncia viento, lluvia
	<i>Zonotrichia capensis</i>	chingolo	canta tarde en la noche, cambio tiempo
	<i>Gallus gallus</i>	gallina/gallo	<u>Augurios auspiciosos</u> : canta sin batir las alas, buenas noticias; buena suerte; anuncia noticias, buena o mala según hora o actitud (canta de frente buena, de espalda mala). <u>Augurios climáticos</u> : canta a las 21, neblina. <u>Augurios funestos</u> : canta el gallo batiendo las alas, malas noticias; muerte/ <u>Augurios funestos</u> (habitualmente anomalías en el canto) si canta como gallo anuncia desgracia-si llora, temblor
	...	gallinetas	<u>Augurios funestos</u> : criarlas, ruina para la familia
	...	gaviotas	<u>Augurios climáticos</u> : lluvia abundante
	<i>Hirundo rustica</i>	golondrinas	<u>Augurios climáticos</u> : bandada, anuncia lluvia
	...	lechuza	<u>Augurios funestos</u> : anunciadora de muerte y/o desgracia
	...	palomas	<u>Augurios funestos</u> : criarlas, ruina para la familia; si arrullan de noche, enfermedad. <u>Augurios climáticos</u> : canta de noche, cambia el tiempo
		pato	<u>Augurios climáticos</u> : revuelca en tierra seca, lluvia
	<i>Pavo cristatus</i>	pavo real	<u>Augurios funestos</u> : desgracia, mala suerte
	<i>Nothoprocta spp.</i>	perdiz	<u>Augurios climáticos</u> : canto anuncia lluvia. <u>Augurios auspiciosos</u> : felicidad
	...	picaflor	<u>Augurios auspiciosos</u> : visitas, novios, carta, dinero, pobreza, verde, suerte. <u>Augurios funestos</u> : pobreza, negro anuncia desgracias
	<i>Vanellus chilensis</i>	tero	<u>Augurios auspiciosos</u> : visitas, novios, carta, dinero, mal tiempo. <u>Augurios funestos</u> : mal tiempo
	<i>Guira guira</i>	Urraca (pirincho)	<u>Augurios climáticos</u> : canta, viento fuerte
Chordata/ Reptilia	...	tortuga	<u>Augurios auspiciosos</u> : se logrará el objeto deseado
	...	víbora	<u>Augurios funestos</u> : si se la cruza y no se la mata, fracaso. <u>Augurios auspiciosos</u> : criar una blanca, fortuna. <u>Augurios climáticos</u> : al matarla: mucha sangre tiempo llovedizo, poca lo inverso
Chordata/ Amphibia	<i>Bufonidae</i>	sapo	<u>Augurios climáticos</u> : estaqueado panza arriba llamar lluvia; anuncia lluvia

Figura 1: Frecuencia de mención de animales como augurios en la Encuesta Nacional de Folklore 1921.

Esta condición de ganaderos modela la selección de especies, incorporando al ganado y especies domésticas dentro de sus preferencias. Souto et al. (2011) señalan que las poblaciones mestizas latinoamericanas conjugan el uso de fauna doméstica de origen europeo –importante durante la etapa de ocupación de los territorios colonizados– con especies nativas. Recurrir a los animales domésticos parece ser una constante en Europa, al menos en la zona del Mediterráneo, donde está el origen de la mayoría de los migrantes del área comprendida en este estudio. Quave y Pieroni (2013) sugieren tal preponderancia, al menos en lo que hace al uso medicinal de animales, por la facilidad de acceso a tales productos, además de mostrar continuidad en el tiempo de ciertas prácticas, que ya se encontraban relatadas en antiguos tratados.

Sin embargo, un 63% del total de etnoespecies citadas como agoreras son nativas, mostrando así un acusado sincretismo cultural y, aun siendo ganaderos, habrían realizado un uso integral del ambiente –caza, recolección de especies alimenticias, medicinales, leñateras, para construcción, horticultura, etc.–, tal como lo refleja Barbarán (2004) en pueblos de la Puna. Entonces, tal como lo establece Jonas Sánchez (2019), los saberes populares no son sólo resultado de representaciones culturales, si no que devienen de vivencias cotidianas –y procesos históricos, sumamos–; los individuos elaboran los saberes en un proceso de interacciones múltiples con el entorno, alimentado de experiencias propias y ajenas.

También existen referencias a augurios realizados por animales en trabajos previos (Arias Toledo & Trillo, 2014, 2017) aunque en número muy inferior al actual, pero esto puede deberse tanto a la erosión del conocimiento y las costumbres como también a aspectos

metodológicos, ya que los citados trabajos no se dirigían al relevamiento de estos augurios, que aparecieron como información accesorio. Posiblemente, aplicando las preguntas adecuadas, el número de augurios recibidos desde los animales por los criollos actuales se acrecienta. Acompaña esta idea la lectura del trabajo de Badini et al. (2017) que también a través del estudio de fuentes documentales, pero en este caso, actuales y no históricas, arriban al registro de 29 aves augurales. Así, en coincidencia con lo planteado por Serrano González et al. (2011), a pesar de los procesos de urbanización y modernización, los criollos de la provincia de Córdoba siguen incorporando en sus prácticas culturales a los animales de manera frecuente.

En su trabajo, Badini et al. (2017) plantean que los augurios pueden manifestarse de tres maneras diferentes dependiendo del contexto y ontología de las sociedades estudiadas: como un indicador que se reinterpreta en base a los conocimientos ecológicos de la sociedad sobre el animal en cuestión (aves en el caso de su trabajo), como un mensaje zoosemiótico intraespecífico recodificado por los humanos (Marques, 1998) o como una comunicación intersubjetiva entre seres (Descola, 2010; Medrano, 2014).

La transmutación sociosemiótica ocurre cuando el sentido original de un mensaje animal es apropiado culturalmente por la sociedad, y reinterpretado, pasando desde la comunicación intraespecífica a la interespecífica (Marques, 1998). La comunicación intersubjetiva, por su parte, implica algún grado de intencionalidad en la transmisión del mensaje, que excede lo reinterpretaivo, porque se basa en la creencia de una “interioridad” común entre los seres vivientes, típico de las ontologías animistas (Medrano, 2014).

La naturaleza de los datos presentados (Tabla 1) no nos permiten aseverar (pero tampoco negar) la existencia de un pensamiento de tipo animista, ya que la ENF no profundiza en las clasificaciones y percepciones de otros seres realizadas por los pobladores ni nos da pistas acerca de si el mensaje se percibe como una comunicación directa.

También, aunque es posible que algunos de los augurios climáticos puedan ser indicadores, no tenemos elementos como para aseverarlo.

Con mayor confianza podemos pensar estos augurios como transmutaciones zoosemióticas en que comportamientos propios de los animales (cantos, movimientos particulares como batir las alas, revolcarse patas arriba, etc.) son leídos como señales o mensajes. Al respecto, los augurios basados en cambios de los comportamientos animales habituales, por un lado, dan certeza del profundo conocimiento etnoecológico local que vuelve llamativo cualquier evento fuera de lo habitual, y a la vez muestran reinterpretaciones zoosemióticas de mensajes intraespecíficos.

Ese pensamiento subjetivo –con base empírica y reflexiva, producto de una acabada observación de la naturaleza– forma parte, e incluso moldea, relaciones sociales, económicas y culturales. Es así que no es nuestro objeto de debate si el comportamiento

del animal en cuestión cambia cuando va a llover, ni siquiera debemos cuestionarnos si está en el marco de las posibilidades naturales o de una realidad objetiva que movimientos animales den pautas acerca del futuro: lo fundamental es que quién interpreta el augurio lo cree y que pertenece a una sociedad que cree y actúa con ello como cierto, tal como lo establecen Levi-Strauss (1960) y Lahitte (1996) para la medicinalidad de las plantas. La interpretación oportuna de augurios climáticos permite preparar campos y ganado para las inclemencias climáticas, los augurios funestos tanto como los auspiciosos predisponen a la planificación del evento anunciado. En tal sentido, los augurios funcionan como mecanismos para ordenar la realidad, por otra parte desafiante. En palabras de Levi-Stauss (1960), es justamente este pasaje a una expresión verbal lo que permite experimentar de forma ordenada e inteligible una experiencia, de otro modo, anárquica e inefable.

Conclusiones

Los “criollos cordobeses de un siglo atrás se encontraban en permanente diálogo con la naturaleza, a la que encontraban plena de información, deteniéndose en los detalles del comportamiento y la ecología animal, y cargándolos de simbolismo. Estas percepciones, aunque en disminución, continúan hasta nuestros días, posiblemente porque responden a formas idiosincráticas de interpretar la dualidad naturaleza-cultura. Los saberes provienen de un proceso dinámico, histórico y actual a un tiempo, con multiplicidad de orígenes y de naturaleza sincrética, a los que se les pueden reconocer raíces hispánicas y nativas.

En tanto la transmutación sociosemiótica sea probablemente el mecanismo que mejor explique los augurios brindados por animales a los criollos de Córdoba de hace un siglo, no podemos descartar completamente la existencia de interpretaciones ecológicas o de comunicaciones intersubjetivas.

La existencia de augurios permitiría ordenar y dar certezas a una realidad muchas veces hostil y compleja de desentrañar.

Explorar los conocimientos ecológicos locales permite verificar lo permeable de los límites entre lo tradicional y lo moderno, entre lo nativo y lo extranjero. Así, y en tanto los estudios etnozoológicos en Córdoba son fragmentarios, resultaría útil profundizar más en torno a las pautas culturales componentes del patrimonio biocultural dinámico.

Agradecimientos

Al Instituto de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, por permitirnos acceder a sus instalaciones y archivos para consultar los microfilms de la Encuesta Nacional de Folklore.

Notas

- ¹ Instrucciones para los maestros. <https://enf1921.cultura.gob.ar/Instrucciones%20a%20los%20maestros.pdf>.
- ² Legajo 184. Agenor Soria. Escuela 64, Balnearia. <https://enf1921.cultura.gob.ar/Encuestas%20por%20provincia/Cordoba/184%20Agenor%20Soria%20Escuela%2064.pdf>.

Referencias citadas

- Arias Toledo, B. & Trillo, C. (2014). Animales y plantas que curan: avances sobre la farmacopea natural de los pobladores del área de Laguna Mar Chiquita. *Revista FCEFyN* 1(2), 77-85.
- Arias Toledo, B. & Trillo, C. (2017). La caza y el trapeo de aves en la vida de los pobladores de Mar Chiquita, Córdoba Argentina. *Hornero*, 32(1), 95-103.
- Arias Toledo, B. & Trillo, C. (2018). Cultural significance and spaces by gender: landscapes and rural tasks of livestock producers of the Sierras Chicas de Córdoba, Argentina. *Ethnobiology and Conservation*, 7, 8-32.
- Arovich de Bogado, V. (2005). *Encuesta de Folklore de 1921. Textos enviados desde el Territorio Nacional del Chaco*. UNNE.
- Badini, J., Wagner, M. & Zamudio, F. (2017). Las aves en las narraciones de los pobladores del norte de Córdoba: formas alternativas de pensar los valores augurales de las aves. *Hornero*, 32(1), 105-121.
- Barbarán, F. R. (2004). Usos mágicos, medicinales y rituales de la fauna en la Puna del Noroeste Argentino y Sur de Bolivia. *Contribuciones al Manejo de Vida Silvestre en Latinoamérica*, 1(1), 1-26.
- Cáceres, D., Silvetti, F., Ferrer, G. & Soto, G. (2006). "Y... vivimos de las cabras". *Transformaciones sociales y tecnológicas de la Capricultura* (1ª ed.). La Colmena.
- Corcuera, R. (2006). *Mujeres de seda y tierra*. Editorial Argentina.
- Delgado Delgado, J. A. (2000). Los sacerdotes de las ciudades del occidente latino: una síntesis. *Iberia*, 3, 35-50.
- Descola, P. (2010). *Diversité des Natures, Diversité des Cultures*. Les Petites Conférences.
- Drewniak, M. E., Zapata, A. I, Beccacece, H. M. & Ficetti, F. (2016). Mariposas diurnas de la Reserva Natural Urbana General San Martín, Córdoba, Argentina (Lepidoptera: Papilionoidea). *SHILAP Revista de lepidopterología*, 44(174), 287-298.
- Gallego Franco, H. (1998). Harúspices y augures en la estructura socio-religiosa de las provincias romanas del Alto y Medio Danubio. *Ílu Revista de Ciencias de las Religiones*, 3, 51-62.
- Gavilán, L. (2019). Los mensajeros de la muerte. *Alteritas. Revista de Estudios Socioculturales Andino Amazónicos*, 9, 67-80.

- Jonas Sánchez, A. (2019). Diálogo, producción y sincretismo de saberes populares y tradicionales sobre la enfermedad en Guinea Ecuatorial. *Revista de Antropología Iberoamericana*, 14(2), 231-252.
- Küffer, C. (2019). Aportes biodemográficos sobre poblaciones y familias de la provincia de Córdoba (Argentina). *Andes*, 30(2), 00. Disponible en http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1668-80902019000200005&lng=es&tng=es.
- Lahitte, H. & Hurrell, J. (Eds.). (1996). *Las plantas de la medicina popular de la Isla Martín García*. Serie Informe No. 50, Comisión de Investigaciones Científicas.
- Levi-Strauss, C. (1960). *Antropología estructural*. Paidós.
- Marques, J. G. (1998) "Do canto bonito ao berro do bode": percepção do comportamento de vocalização em aves entre os camponeses alagoanos. *Revista de Etologia, Número Especial*, 71-85.
- Medeiros, M. T. (2009). *Etnobotánica histórica: Principios y procedimientos*. Editorial NUPEEA.
- Medrano, M. C. (2014). Zoo-sociocosmología qom: seres humanos, animales y sus relaciones en el Gran Chaco. *Journal de la société des americanistes de paris*, 100, 225 – 257.
- Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. (2007). *A cien años de la ley Láinez*. Disponible en <http://www.bnm.me.gov.ar/giga1/documentos/EL000881.pdf>.
- Olivares Ballesteros, R. (1970). *Supersticiones y Augurios*. Universidad Autónoma de Nuevo León, Secretaría de Extensión y Cultura, Centro de Información de Historia Regional.
- Quave C. & Pieroni, A. (2013). Mediterranean Zootherapy: A Historical to Modern Perspective. En: Alves R. R. N. y I. L. Rosa (Eds.), *Animals in Traditional Folk Medicine*. Springer-Verlag Berlin Heidelberg. DOI: 10.1007/978-3-642-29026-8_14.
- Ríos Villamil, A., Colantonio, S. E. & Mangeaud, A. (2015). Population Structure in Rural Communities of Córdoba. *International Journal of Social Science Studies*, 3(6), 87-93. Disponible en: <https://core.ac.uk/download/pdf/235494635.pdf>.
- Rosalía, P. (2019). *El Cachiyuyo y la Calanchina antes de la Ruda: mágicas y poderosas del antiguo herbolario cordobés*. Asociación Cultural Relatos del Viento.
- Rosso, C. (2015). Las celebraciones indígenas desde una perspectiva etnobotánica histórica: el caso de los Mocovíes de la reducción de San Javier durante el siglo XVIII. *Chungará*, 47(4), 645-657.
- Scarpa, G. & Rosso, C. (2018). Etnobotánica histórica de grupos criollos de Argentina III: Identificación taxonómica y análisis de datos no-medicinales del Chaco Húmedo provenientes de la Encuesta Nacional de Folklore de 1921. *Bonplandia*, 27(1), 31-57.
- Szuchman, M. (1977). The Limits of the Melting Pot in Urban Argentina: Marriage and Integration in Córdoba. 1869-1909. *The Hispanic American Historical Review*, 57, 24-50.
- Serrano González, R., Guerrero Martínez, F. & Serrano Velázquez, R. (2011). Animales medicinales y agoreros entre tzotziles y tojolabales. *Estudios Mesoamericanos, Nueva Época*, 11, 29-42.

- Souto, W., Mourão, J., Barboza R., Mendonça, L., Lucena, R., Confessor, M., Vieira, W., Montenegro, P., Lopez, L. & Alves, R. (2011). Medicinal animals used in ethnoveterinary practices of the 'Cariri Paraibano', NE Brazil. *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine*, 7, 30-49. Disponible en: <http://www.ethnobiomed.com/content/7/1/30>.
- Trillo, C., Arias Toledo, B. & Colantonio, S. (2016). Diferencias en el uso y la percepción del bosque por pobladores de diferente tradición cultural de la laguna de Mar Chiquita, Córdoba, Argentina. *Ecología Austral*, 26, 7-16. Disponible en: http://ojs.ecologiaaustral.com.ar/index.php/Ecologia_Austral/issue/view/10.
- Trillo, C., Cejas, W., Demaio, P. & Arias Toledo, B. (2019). Dinámica de la etnomedicina en la Provincia de Córdoba, cambios y continuidades en el uso de las plantas medicinales. *Boletín de la Sociedad Argentina de Botánica*, 54, 189.



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución
- NoComercial - SinDerivadas 2.5 Argentina.

